

SKY Journal of Linguistics is published by the Linguistic Association of Finland (one issue per year).

Notes for Contributors

Policy: *SKY Journal of Linguistics* welcomes unpublished original works from authors of all nationalities and theoretical persuasions. Every manuscript is reviewed by at least two anonymous referees. In addition to full-length articles, the journal also accepts short (3-5 pages) 'squibs' as well as book reviews.

Language of Publication: Contributions should be written in English, French, or German. If the article is not written in the native language of the author, the language should be checked by a qualified native speaker.

Style Sheet: A detailed style sheet is available from the editors, as well as via WWW at <http://www.ling.helsinki.fi/sky/skystyle.shtml>.

Abstracts: Abstracts of the published papers are included in *Linguistics Abstracts* and *Cambridge Scientific Abstracts*. *SKY JoL* is also indexed in the *MLA Bibliography*.

Editors' Addresses (2008):

Pentti Haddington, English Philology, Faculty of Humanities, P.O. Box 1000, FI-90014 University of Oulu, Finland (e-mail pentti.haddington@oulu.fi)

Leena Kolehmainen, University of Joensuu, Faculty of Humanities, German Language and Translation, P.O. Box 111, FI-80101 Joensuu, Finland (e-mail leena.kolehmainen@joensuu.fi)

Mari Lehtinen, Department of Romance Languages, P.O. Box 24, FI-00014 University of Helsinki, Finland (e-mail mari.lehtinen@helsinki.fi)

Jukka Mäkisalo, University of Joensuu, Faculty of Humanities, Translation Studies, P.O. Box 111, FI-80101 Joensuu, Finland (e-mail jukka.makisalo@joensuu.fi)

Heli Tissari, University of Helsinki, Department of English, P.O. Box 24, FI-00014 University of Helsinki, Finland (e-mail heli.tissari@helsinki.fi)

Publisher:

The Linguistic Association of Finland
c/o Department of General Linguistics
P.O. Box 9
FI-00014 University of Helsinki
Finland
<http://www.linguistics.fi>
<http://www.linguistics.fi/skyjol.shtml>

The Linguistic Association of Finland was founded in 1977 to promote linguistic research in Finland by offering a forum for the discussion and dissemination of research in linguistics, both in Finland and abroad. Membership is open to anyone interested in linguistics. The membership fee in 2008 was EUR 25 (EUR 15 for students and unemployed members). Members receive *SKY Journal of Linguistics* gratis.

Cover design: Timo Hämäläinen 1999

SKY Journal of Linguistics

21

Suomen kielitieteellisen yhdistyksen aikakauskirja
Tidskrift för den Språkvetenskapliga föreningen i Finland
Journal of the Linguistic Association of Finland

Editors:

Pentti Haddington
Jukka Mäkisalo

Leena Kolehmainen
Heli Tissari

Mari Lehtinen

Advisory editorial board:

Werner Abraham
University of Vienna

Kimmo Granqvist
*Research Institute for the
Languages of Finland*

Auli Hakulinen
University of Helsinki

Martin Haspelmath
*Max Planck Institute of
Evolutionary Anthropology*

Marja-Liisa Helasvuo
University of Turku

Anders Holmberg
Newcastle University

Tuomas Huomo
University of Tartu

Jaakko Hämeen-Anttila
University of Helsinki

Juhani Härmä
University of Helsinki

Fred Karlsson
University of Helsinki

Seppo Kittilä
University of Helsinki

Meri Larjavaara
Åbo Akademi University

Jaakko Leino
University of Helsinki

Marja Leinonen
University of Helsinki

Matti Miestamo
*Helsinki Collegium for
Advanced Studies*

Jussi Niemi
University of Joensuu

Urpo Nikanne
Åbo Akademi University

Martti Nyman
University of Helsinki

Krista Ojutkangas
University of Turku

Mirja Saari
University of Helsinki

Helena Sulkala
University of Oulu

Kari Suomi
University of Oulu

Ulla Tuomarla
University of Helsinki

Maria Vilkuna
*Research Institute for the
Languages of Finland*

Jussi Ylikoski
University of Helsinki

Jan-Ola Östman
University of Helsinki

2008

ISSN 1456-8438

Tampere University Print - Juvenes Print
Tampere 2008

Contents

A Note from the Editors	5
Greetings from the First Editors of <i>SKY Journal of Linguistics</i>	7
External Reviewers of <i>SKY JoL</i> 21 (2008)	9
<i>Khaled H. Abu-Abbas</i> Introducing weight-sensitive EDGEMOST	11
<i>Mahmoud A. Al-Khatib & Enaq H. Sabbah</i> Language Choice in Mobile Text Messages among Jordanian University Students	37
<i>Fusheini Hudu</i> The Low Vowel and Retraction in St'át'imcets: An Ultrasound Investigation	67
<i>Tommi Jantunen</i> Fixed and Free: The order of the Verbal Predicate and Its Core Arguments in Declarative Transitive Clauses of Finnish Sign Language	83
<i>Noriko Matsumoto</i> Bridges between Cognitive Linguistics and Second Language Pedagogy: The Case of Corpora and Their Potential.....	125
<i>Thomas Pilz, Wolfram Luther & Ulrich Ammon</i> Retrieval of Spelling Variants in Nonstandard Texts –Automated Support and Visualization.....	155
<i>Michaela Pörn</i> Psychophysical and Physical Causative Emotion Verbs in Finnish: The Temporal Structure of Causative Emotion Verb + Infinitive 1 - Constructions within Conceptual Semantics.....	201
<i>Pertti A. Väyrynen, Kai H. Noponen & Tapio K. Seppänen</i> Multi-word Prediction for Legal English Context: A Study of Abbreviated Codes for Legal English Text Production.....	219
<i>Glòria Vázquez & Ana Fernández Montraveta</i> Annotation de corpus : Sur la délimitation des arguments et des adjoints	243

<i>Tuija Virtanen</i>	
Adverbials of ‘Manner’ and ‘Manner Plus’ in Written English: Why Initial Placement?	271
<i>Niina Ning Zhang</i>	
Repetitive and Correlative Coordinators as Focus Particles Parasitic on Coordinators	295
Squibs:	
<i>Patrice Larroque</i>	
Non-standard English: One or several systems?.....	343
Book reviews:	
Englebretson, Robert (ed.) (2007): <i>Stancetaking in Discourse</i> . Reviewed by Minna Palander-Collin	361

A Note from the Editors

You are reading the 10th anniversary volume of *SKY Journal of Linguistics*. Still, the history of the journal and its predecessor, *SKY Yearbook*, go back further into the history than ten years. In retrospect, ten years (or approx. 20 if one includes the precursor) may seem like a short time span. In spite of this, if one takes a glance at the previous volumes of either journal, one can see during this time, *SKY Journal of Linguistics* has been able to provide a relatively broad cross-section of internationally significant linguistic research. In addition, a closer look at the contents reveals that numerous prominent linguists from Finland and overseas have published their work in the journal and its predecessor. We of course hope that this tradition continues and that thereby the journal's objective and ambition to publish high-quality linguistic research can extend long into the future.

During the journal's short history, the editors of the journal have also witnessed and initiated some changes. One change that has been clearly visible during the last few years has been the increase of submissions and published articles coming from international linguists. This internationalization of the journal is a welcomed process and we hope that through this process we have also been able to attract new readers, which naturally may help Finnish – especially young – linguists to gain visibility in the linguistic world.

We are grateful to all the previous editors for setting an excellent example and establishing a strong foundation for the journal. We have wanted to acknowledge the previous editors' important work by asking the editors of the first *SKY Journal of Linguistics* (Timo Haukioja, Ilona Herlin and Matti Miestamo) to write a greeting to the readers of the journal.

This year's volume is a compilation of versatile and eclectic linguistic research. The individual papers represent different languages (Arabic, Finnish, Finnish sign language, Lillooet Salish, English, French) and different contexts for the analysis and use of language (text messaging, historical texts, language technology, prosody, etc.). We want to thank – again – the authors, as well as the external reviewers, without whom this work would not be possible, for a job well done.

Pentti Haddington, Leena Kolehmainen, Mari Lehtinen, Jukka Mäkisalo & Heli Tissari

Greetings from the editors of the first *SKY JoL*

In 1988, the Linguistic Association of Finland started publishing its annual yearbook. In 1999, after eleven issues under the name of *Yearbook*, the publication appeared under a new title, *SKY Journal of Linguistics*. To mark the continuity of the publication, the journal's numbering started where the yearbook had left off, from number 12.

The real differences between the final *SKY Yearbook* and the first *SKY Journal of Linguistics* were minor. The title was new, the cover design was new, and the journal now featured a book review section; but still, just like the last yearbooks, it used anonymous peer review, it appeared annually, and it was open for contributions from all schools and fields of linguistics. The title change was thus part of an ongoing effort to bring the profile of the journal up to date.

Those three statements are still true of the *SKY Journal* a decade later. This does not mean that the journal has stagnated; times have changed, and the journal has changed with them, in ways that the editors of the 1999 volume could not have dreamed of. Contrary to popular belief, we did not dress in pelts, live in caves or hunt for a living with wooden clubs back in those days; we even had the Internet, but search engines were still in their infancy and nobody seriously expected everything to be available online. Now, thanks to the journal being at the forefront of open-access publishing, the potential readership of *SKY Journal of Linguistics* has grown dramatically: instead of being limited by the number of copies printed, it is now limited only by the number of linguists with an Internet connection. Furthermore, if the contact addresses given by authors are any indication, the pool of potential contributors seems to have expanded significantly as well.

Congratulations to the 10-year-old and best wishes for the decades to come!

Timo Haukioja, Ilona Herlin, Matti Miestamo
Editors of SKY JoL 12 (1999)